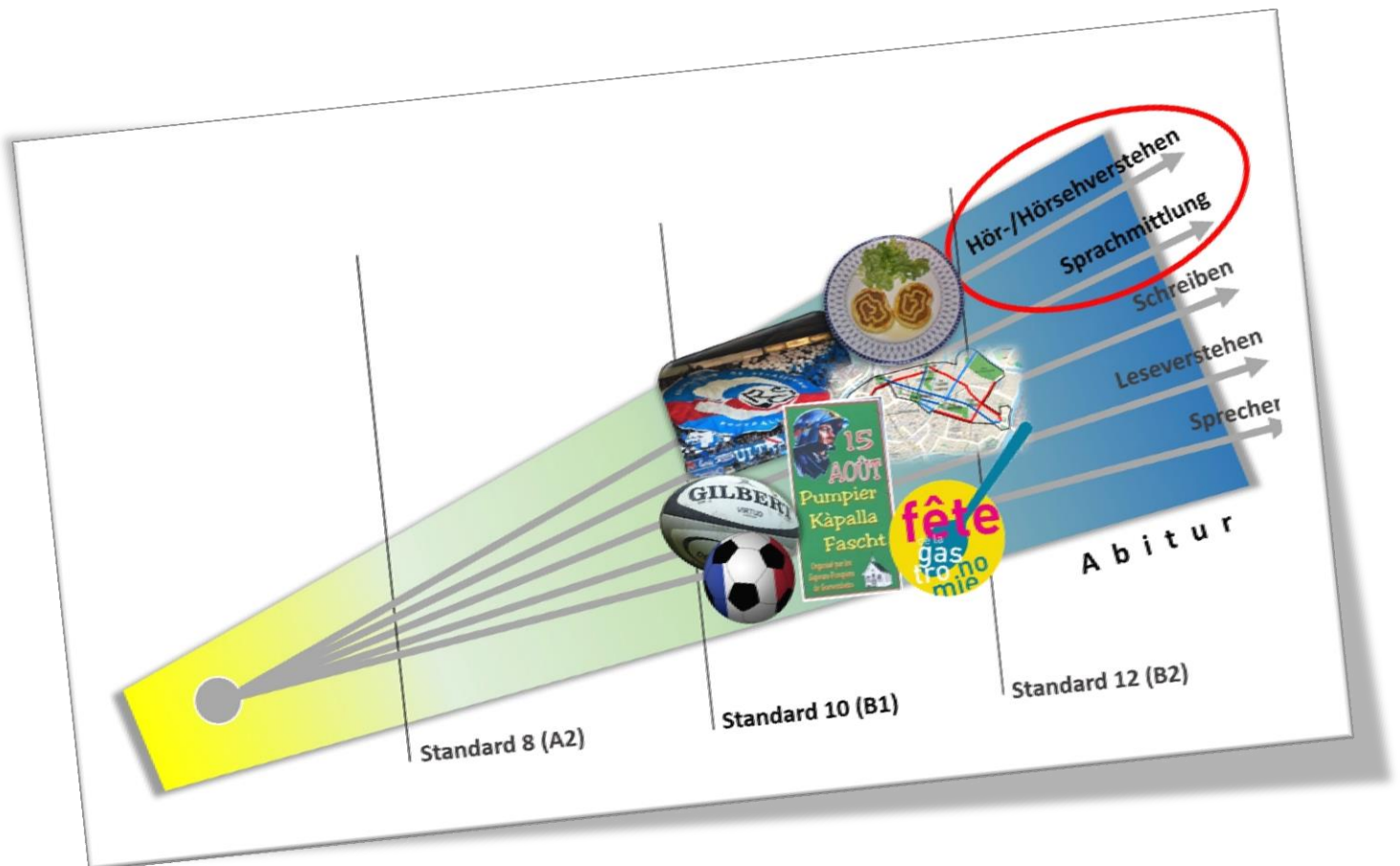


LERNEN GESTALTEN UND BEGLEITEN BILDUNGSPLAN 2016

KLASSEN 9/10



ZPG Französisch 2018 (eigene Bearbeitung) unter Verwendung folgender Bildquellen:

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:USO-CAB_-_20131130_-_Ballon.jpg by Clément Bucco-Lechat [CC BY-SA 3.0] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Racing_Club_de_Strasbourg_contre_Racing_Lens_d%C3%A9cembre_2016_.jpg);
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Racing_Club_de_Strasbourg_contre_Racing_Lens_d%C3%A9cembre_2016_.jpg by KOBI FRANCK [CC BY-SA 4.0] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Football_France.png);
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Football_France.png by TownDown [C] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Logo_GASTRONOMIE_2014.jpg);
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Logo_GASTRONOMIE_2014.jpg by Fdlg2014 [CC BY-SA 4.0] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fleischschnacka.JPG);
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fleischschnacka.JPG> by Florival fr [CC BY-SA 3.0] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strasbourg_Neustadt.png);
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strasbourg_Neustadt.png by Niko67000 [CC BY-SA 4.0] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strasbourg_Neustadt.png);
Pumpier Kapalla Fascht: Pascal Gabriel (eigene Aufnahme) Fascht: Pascal Gabriel (eigene Aufnahme)

fiche d'écriture: écrire une médiation

Dezember 2018

Fiche d'écriture : écrire une médiation (allemand → français)

Pour préparer votre médiation :

Analyse de l'exercice :

- Que faut-il chercher dans le texte ?
- Pour qui et dans quel but ?
- Quel est le type de texte qu'il faut rédiger ? (un mail, un article pour le journal du lycée, un commentaire ... ?)

Lecture et analyse du texte : Lisez le texte attentivement. Soulignez

- les informations qui sont importantes pour la personne à qui vous adressez votre médiation. (Toutes les informations du texte ? ou seulement quelques-unes ?)
- les informations qui demandent des explications supplémentaires parce qu'elles appartiennent à un contexte culturel, politique etc. typiquement allemand peu ou pas connu en France.

En fonction de l'exercice

- résumez les détails en formulant l'information centrale.
- restructurez les informations pour les présenter.
- ajoutez des explications supplémentaires pour illustrer les aspects typiques de la culture, des traditions ou de la politique allemandes peu ou pas connus en France.

La rédaction :

- Adressez-vous correctement à la personne pour qui vous rédigez le texte. De plus, respectez le type de texte demandé :

→ Formules pour commencer votre texte :

- à un copain/ une copine : Salut, ...
Salut Martin, ...
Cher Martin/ Chère Sandrine, ...
- à une bonne copine/ à un bon copain :
Mon cher Martin/ Ma chère Sandrine ...
- à une personne qu'on connaît un peu :
Cher Monsieur/ Chère Madame, ...
- à quelqu'un qu'on ne connaît pas :
Monsieur / Madame, ...
Monsieur le proviseur / Madame la directrice, ...
Monsieur le Maire, ... etc.

→ Formules pour terminer votre texte :

- à un copain / une copine : A bientôt, ...
Amitiés, ...
Amicalement, ...
- à une bonne copine / à un bon copain :
Bises, ...

	Grosses bises, ...
	Je t'embrasse, ...
	Bisous, ...
	Ciao, ...
	À plus, ...
	À bientôt, ...
- à une personne qu'on connaît un peu :	
	Cordialement, ...
	Salutations distinguées, ...
	Avec mes meilleures salutations, ...
- à quelqu'un qu'on ne connaît pas :	
	Veuillez agréer, Monsieur, / Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.
	Je vous prie de recevoir mes meilleures salutations. etc.

- Dans votre première phrase, mentionnez la situation / la demande de la personne à qui vous adressez les informations. Mentionnez aussi le texte qui sera la base de la médiation. N'oubliez pas de donner la source de ce texte.
- Rédigez le texte. Utilisez des connecteurs et des expressions qui vous aident à le structurer (v. ci-dessous).

Structurer la médiation : vocabulaire

Pour se référer au texte dans le cadre de l'introduction :		
J'ai lu le texte que tu m'as envoyé et ...		
Pour répondre à ta question, je viens de trouver un texte ...		
Suite à ta demande, j'ai trouvé		
	sur Internet	
	dans le journal un texte (de X)	qui parle de ...
		traite de ...
		présente ...
		dans lequel il est question de ...
		dans lequel on dit que ...
		dans lequel on explique (que) ...
Le sujet de l'article, c'est le problème de ...		
Dans l'article, il s'agit de ...		
L'idée-clé	de l'article est ...	
L'idée directrice		
L'idée principale		
Le sujet		
Le thème		

Pour préciser la source des informations dans le cadre de la médiation :

Dans l'article,	on dit (que) ... explique (que) ... précise (que) ... décrit ...
L'auteur de l'article de ce texte	souligne (que) ... décrit ... met l'accent sur ... explique (que) ... affirme (que) ... fait remarquer (que) ... défend l'idée (que) ... ne fait pas mention de ... ne mentionne pas (que) ...
Comme le dit l'auteur, ...	
Du point de vue de l'auteur, ...	

Pour donner la raison pour laquelle on ajoute des explications :

Pour un Allemand, il est tout à fait normal que ..., mais pour un/e étranger/étrangère, ceci doit paraître	bizarre. incroyable. peu logique. étrange. incompréhensible.	C'est la raison pour laquelle j'ajoute les explications suivantes. ...
Pour comprendre	l'importance, la symbolique, le sens de ...,	il faut savoir aussi ...
Il est difficile de comprendre l'importance de si on ne sait pas que ...		
En Allemagne, ... est un sujet d'actualité (parce que ...)		
En Allemagne, on parle beaucoup de ... à l'heure actuelle (parce que ...)		

Pour mentionner la position de l'auteur:

L'auteur	trouve que ... croit que ... pense que ... affirme que ... prétend que ... est d'avis que ...
L'auteur prend position pour / contre ...	
L'auteur défend l'idée selon laquelle ...	

L'auteur	critique dénonce ... reproche à ... de ... s'attaque à ... s'étonne que (+ subj.) s'étonne de ... en déduit que ... en tire la conclusion que ...
----------	---